

• 世界动物故事选之一 •

列那狐

[奥] 海蒂·朗根沙伊特 选编



上海译文出版社

列 那 狐

——世界动物故事选之一

【奥】海蒂·朗根沙伊特选编

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4.875 插页 2 字数 90,000

1990 年 1 月第 1 版 1990 年 1 月第 1 次印刷

印数：00,001—16,000 册

ISBN 7-5327-0824-1/I·434

定价：1.90 元

小 引

《世界动物故事选》是我们根据儿童热爱动物，热爱大自然这一心理特点而选编的动物故事专集。它们有的是基于闻名世界的伊索、拉封丹、歌德、巴尔扎克、托尔斯泰等作家的原作改写的，有的是从各国童话中精选出来的。它们熔神话、童话、寓言和小说于一炉，从儿童的视角，集中描写了大自然中千姿百态的动物；通俗易懂，生动有趣。

故事中的主人翁尽管都是飞禽走兽，但他们一个个都是通人性的小生物，和我们小朋友一样，都有一颗天真活泼、善良可爱的童心。其中有大家熟悉的狮子、老虎、狗熊、河马、小松鼠、大象、狐狸，也有小朋友比较陌生的鳄鱼、狒狒、小獭、猢狲、犀鸟、獾等等，他们在动物世界中，有称王称霸的，不讲道理的，欺软怕硬的；也有助人为乐的，忠厚老实的，纯朴善良的，小朋友们可以对照一下，里面有没有自己的影子，自己属于哪一种人。

小读者们读了这套《世界动物故事选》，一定会象是在

天然动物园里漫游，既可和大大小小天上飞的、地上走的、海里游的动物们交朋友，领略大自然的风貌，又可以从古今中外的名著中吸取养分，提高文学素养，同时还可以了解世界各国的世态风习，从小知道喜爱什么，憎恨什么；什么是美，什么是丑。家长们从中也可以获得乐趣和启迪。

为了便于小读者们阅读，我们对《世界动物故事选》德文本几本原作作了一下归类和调整，分《列那狐》、《两只小老鼠》、《当法官的猴子》、《两只青蛙去旅行》和《鸡棚里的孔雀》五册出版，这样更具由浅入深、循序渐进的特点，也有利于家长辅导孩子阅读。

愿这套读物成为少年儿童最亲密的朋友！

编者

1989. 8

目 次

飞翔.....	(1)
嫉妒的驴子.....	(5)
第三者.....	(9)
公平分配.....	(11)
和平使者.....	(14)
祈祷.....	(16)
奇遇.....	(18)
接吻.....	(21)
礼物.....	(24)
无罪.....	(30)
友谊.....	(32)
见证人.....	(36)
报仇.....	(38)
好运难交.....	(41)

节日母鸡.....	(44)
在王宫里.....	(47)
第一个控诉.....	(50)
一堂课.....	(52)
祝你鱼上钩.....	(54)
说情.....	(58)
鱼的踪迹.....	(60)
正直的列那狐.....	(64)
僧侣.....	(66)
国王的决定.....	(69)
甜蜜的诱惑.....	以上由侯浚吉译 (71)
一个装满诡计的口袋.....	(76)
胖耗子.....	(78)
第三位使者.....	(83)
判决.....	(85)
宝藏.....	(88)
寻宝.....	(92)
请客吃饭.....	(94)
马屁精.....	(98)
葡萄.....	(100)
不愉快的气氛.....	(102)
及时回头!	(104)

聪明的雄猫·····	(108)
敌人的援助·····	(111)
义务·····	(116)
礼节性的谎话 ····· 以上由王克澄译	(119)
聪明的判决·····	(122)
目光短浅·····	(126)
贪得无厌·····	(128)
婚礼上的烤肉·····	(130)
愚蠢的行为·····	(133)
黑彼得·····	(136)
无罪释放·····	(140)
事实终将水落石出·····	(143)
致命的诡计 ····· 以上由马庆发译	(147)

飞 翔

亚伯拉罕·阿·圣·克拉拉

这是春天里一个艳丽的早晨。枝头上的露珠在阳光下闪烁，花朵羞怯怯地绽开笑脸，整座森林向清翠的绿野和润湿的大地散发着芬芳。

列那狐早早起身了，因为他要赶一趟长路。万兽之王狮子诺贝尔已经向全体臣民发出召唤，要他们都到宫廷里去见他。他要召开一个盛大的集会。谁也不准缺席。这样，那些弱小的动物也可以无所畏惧地听从国王的命令，国王要在全全国宣告和平。谁敢破坏和平，必须受到严厉的惩罚。

列那狐根本不喜欢国王的命令，心想：“我可不乐意用蔬菜喂我的肚子，我又不是兔子！”

他想到这里，一股美滋滋的饥饿感觉油然而生，巴不得弄到一大块鲜肉。

“全体动物的集会，倒是个天赐良机，可以弄一顿春天的美餐。国王的这种和平真讨厌！”

他走出自己的城堡，看见小儿子正在观察一只云雀。

“你饿了吗，我的儿子？”列那狐问道。

“爸爸，我想飞！”小狐狸渴望地嚷道。

“你又在说这种话了？几个星期来，你总是拿这个傻念头向我唠叨。你这个脑子应该好好地开窍开窍了。”

“爸爸，我要飞翔！”小家伙顽固地重复说道。“我的年纪已经够大了。昨天我终于逮住了第一只老鼠，完全是我一个人干的，没有靠妈妈帮助，后来又马上捉到一只。”

“这就冲昏了你的头脑！现在，我最后一次告诉你，狐狸没法飞，就是这回事！”

“为什么不能飞？”小狐狸固执地追问道。

“因为他没有翅膀，”列那狐简单回答一声，生气地回到城堡里。

小狐狸不作声，心里想：“我父亲上了年纪啦，头脑已经不中用了。我要向他表明我头脑里想的是什么。如果一定要有翅膀才能够飞起来，那么我也会给自己弄到翅膀的。”

他奔进餐厅，昨天他们曾经在这里吃过一只肥鸡，还剩下些羽毛。他把它们收集拢来，做成了两只翅膀。然后，敏捷地爬到一块离城堡不远的凸出的岩石上，使劲挥动翅膀，跳了下去。

他象一块石子向地面直落下去，鼻子正好撞在一个树墩子上，痛得他尖声狂叫，倒在那里昏了过去。

列那狐听到叫声，奔到他儿子身边。他一眼看到那些羽毛，马上明白是怎么回事了。他用力摇动自己的孩子，



直到他苏醒过来。

“喂，我的儿子，飞翔的滋味怎么样？”他嘲弄似地问道。

小狐狸这时候浑身酸痛，在父亲面前感到无地自容，但是他不愿意把自己的感觉流露出来。

“爸爸，飞翔很平稳，”他大胆回答说，“只是着陆嘛，那才真是见鬼了。”

说罢，他把自己的鼻子深深地埋在凉爽的苔藓里。

列那狐笑道：

“你真聪明！你使我马上回想起田庄里的那头驴子。”

“怎么回事？”小狐狸生气了，问道。于是列那狐对小狐狸说起他在田庄里遇到的事情来。

嫉妒的驴子

拉封丹

“前天，我和我的獾朋友格里巴特打了一个赌。就在这位国王的和平使者刚刚到达我们这里的那一天。”

“我知道，爸爸，”小狐狸打断父亲的话头。“这位脾气很坏的格里巴特那么出乎意料地出现在我们面前时，我真是惊讶极了。平时，他总是蜷伏在自己的家里；有时出门，只要有人挡着他的道，他就会大发脾气。”

“谈到我们的朋友时，不准这么无礼！”列那狐教训自己的儿子。“你可知道，我们的城堡是他的家族在好多好多年以前建造的，他的父亲和我们共同居住在这个城堡里，我们一向和睦相处。所以，好好的听着！”

“格里巴特和我谈到打猎的窍门，打了个赌，看谁能够在三天之内把最好的猎物带回家来。我们当晚就出发了。我在田庄里追踪一只肥肥的母鸡，我想带她回家。”

“当我偷偷地走过厩栏旁的时候，听到一头驴子在嚼

泣：

“‘唉，我不得不过这种极端辛苦的生活！每天替我主人驮沉重的袋子，得到的报酬往往只是鞭打或者粗话。

“‘托尔恰恰相反，这只小不点儿的狗崽子，他的日子过得多舒泰！他从来不用干活，可以整天玩耍。他象傻瓜似的围着我主人蹦蹦跳跳，窜到他的身上，象发了疯一样，又吠又嚎。对于这种行为，我的主人不但不责骂他，处罚他，反倒不住地抚摩他。

“‘啊，为什么主人不爱我？我替他干活，干得多辛苦。小托尔只不过用两条后腿站立起来，或者把爪子伸给他，就引得他大笑不止。为此他还经常会拿些美味可口的食品酬劳他。主人甚至从镇上带东西给他；今天就送给他一个红色的颈圈。

“‘主人从来不带给我什么东西。我只能睡在坚硬的地面上，不象托尔那样，可以坐在主人的怀里，或者挨着暖暖的炉子，躺在一只柔软的枕头上。唉，这个世界是多么的不公平啊！

“‘不过，我要向主人证明，我是多么爱他。那只小狗能够做到的，我也能够做到。明天，我就要向他表明。这样，他一定也会象疼爱小托尔那样疼爱我了。’

“我听到驴子的这番话，禁不住笑出声来，不料被一只警卫犬发觉，不得不拔脚逃走。不过，我不愿意放弃这出好戏，所以第二天，又小心翼翼地来到田庄附近。

“驴子身上肥大的袋子刚被解开，田庄主人恰好在这时

候带着小托尔跨出屋子，驴子心里一高兴，掀下袋子，试图用后腿站起来，还迸出十分可怕的声音，吓得我真想逃跑。照理这应该是一支欢快的歌曲。他试图向主人伸出爪子。可是，吓了一跳的主人弄不懂这头满怀热情的驴子突然朝他扑去想干什么。我明白他是要亲热地拥抱主人。不过，这股亲热劲也太厉害了，结果把田庄主撞倒了。

“于是响起一片可怕的嘈杂声，托尔激动地吠叫着，田庄主大呼救命，大家奔了过来，一起朝驴子身上挥舞棍棒。”

“在这乱糟糟的场合中，谁也没有去注意那只怒气冲冲的警卫犬，他已经发现了我，可是因为被链条拴住，没法伤害我，我乘机把肥大的母鸡弄走了。”

“我就是这样赢了赌。在大白天，我在人们的眼皮底下把一只母鸡偷走了。那位小心谨慎得过了分的格里巴特休想办到，他永远摹仿不了。”

“可是，你啊，我的儿子，正象那头要做小狗的驴子一样傻。你自以为能够象鸟一样飞。千万要当心，不要有一天被老鹰带去教你飞翔，因为老鹰喜欢傻呵呵的小狐狸。”

小狐狸没有理会父亲的警告，他只是想到那头驴子。

“爸爸，人类很不公平，”他说，“我虽然不怎么喜欢驴子，因为他的叫声太可怕，可是，田庄上的那头驴子使我覺得可怜。”

“我亲爱的儿子，”列那狐厉声说，“收起你的同情心吧。等你成了一条真正的狐狸，不愿意饿死，那就不要浪费你的感情了。要始终明智，只考虑到自己的好处。一头驴子的

愚蠢使我到手一只母鸡，一个星期以前，由于另一个傻瓜的愚笨，我甚至弄到了一只小鹿。”

“一只完整的小鹿吗？”小狐狸问，他钦佩极了，马上把可怜的驴子丢在脑后了。“你是怎样弄到手的，爸爸，也请你讲给我听听吧！”

第 三 者

伊 索

“有一次我出去打猎，想给你和你的兄弟姐妹弄一些好吃的东西。可是似乎是中了邪，那一晚运气一点也不佳。

“等到天蒙蒙亮的时候，忽然听到远处传来一阵吵嚷声，我马上认出是狗熊老褐的声音。‘老褐在跟谁吵架啊？’我心里想，一面小心翼翼，偷偷地朝吵架的地方走去。

“我看见老褐用爪子威吓一个国王的远房亲戚，他怒冲冲地吼叫道：

“‘我是第一个来到小鹿身旁的。猎物是属于我的，是我捉到的！’

“‘不！’狮子也对着他怒吼。‘你说谎！是我第一个到这里的！’他奋力抗拒，用尖利的牙齿向老褐的皮毛咬去。

“他们互相咬住，不肯罢休，这场争斗似乎没完没了，他们争夺的猎物就躺在离我不远的地方，我对它的兴趣变得无法忍耐。我必须尽力控制自己，免得我迫不及待地朝小

鹿扑去。

“我的儿子，你要牢牢记住：做一只狐狸，他的最高戒律是明智和谨慎。所以，我们的敌人称我们胆怯，其实这是诬蔑。

“我一再对自己说：‘只要等争吵双方都精力耗尽，他们就没法伤害我了。’事情就是这样。狮子和熊经过一场无情的搏斗后，他们终于都精疲力竭，完全瘫倒，再也无力动弹了。我昂首阔步地在他们近旁走过，取了猎物，对他们彬彬有礼地鞠了一躬，说道：‘谢谢，先生们，非常友好，真的太友好了。’我笑嘻嘻地带着小鹿离开了。

“我还听见狮子是怎样愤怒地嗥叫着：‘喂，我们还需要呢。’从我的背后，传来了粗野的咒骂声。”

“爸爸，你干得真漂亮！”小狐狸兴奋地嚷道，“老褐和狮子真愚蠢，他们本来可以自己公平地把猎物均分的。”

列那狐狡黠地微微一笑：“我的孩子，你老是谈到公平，可是你似乎并不知道什么才是公平。”

“不，爸爸，我当然知道喽，我还没有这么愚蠢，”小狐狸激动地说。“如果我们做坏事，就会受到惩罚，如果我们做好事，就会得到酬报。”

“你从哪里学到这些的？”列那狐问。“你是个空想家，你仍旧是个空想家。这种事，要看你对谁做坏事或者对谁做好事而定。我虽然已经跟你闲聊了这么多时间，不过，在我出门到王宫去以前，你至少还应该听我谈谈什么才是真正的公平。”